

| | |
|---------|--|
| Source: | TianHeng Shen(沈天珩, aka CheonHyeong Sim) |
| Title: | ADDITION for <i>Disunification request for 8 characters</i> |
| Status: | Individual Contribution on IRG #58 |
| Action: | To be considered by IRG and China NB |

After we had already published the document IRGN2537, we found a 9th character 𠂇(U+43E2) which should also probably to be disunified.

In 康熙字典, there are two characters with the actual shape 𠂇月皮, the abstract shape of the 1st one should be 𠂇{且}{皮}, while the 2nd one should be 𠂇{肉}{皮}, they are completely different and non-cognate.

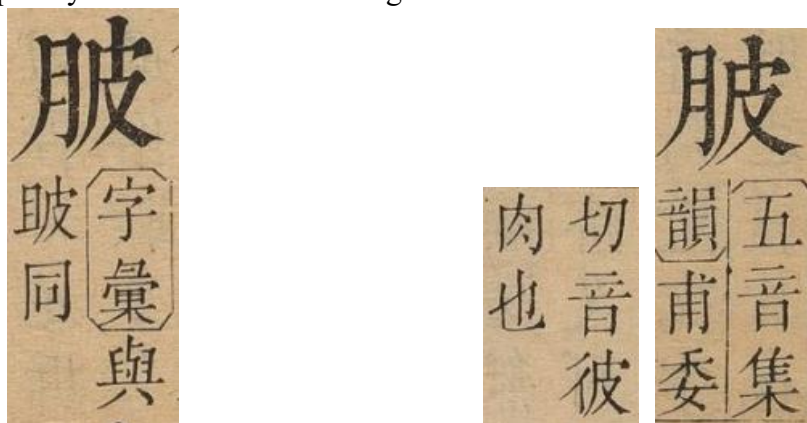


Figure 1–2 Evidences from 康熙字典

In 康熙字典, the normal 月 and the 月{肉} are distinguished by whether the two strokes inside touched the right or not, and we can see that the 𠂇{且}{皮} one uses the normal 月 while the 𠂇{肉}{皮} one uses the 月{肉} form, it seems that 康熙字典 also consider these two characters are different and cannot be mixed. Here is the evidence about the distinguishing rules in 康熙字典:

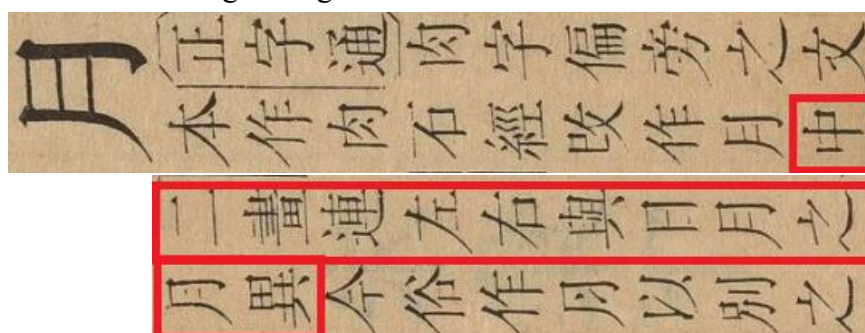


Figure 3 Evidence from 康熙字典

But in 《国家语委十五科技攻关资助项目 – ISO/IEC 10646:2003 CJK 汉字与康熙字典关联表》，the two characters are mixed and both of them are corresponded to U+43E2, so we think that a disunification should be done.



Figure 4 Evidence from 《国家语委……康熙字典关联表》 P212

Additionally, according to 《汎用電子情報交換環境整備プログラム成果報告書》，the two characters are separated, with the serial number #3791 and #3792, and the references referred to 平成明朝, 戸籍統一文字, 登記統一文字 and 大漢和辭典 are all different. The pronunciations are also different.

| | | | | | |
|----------|--------|----------|---|------|-------|
| 𠂇 | 𠂇 | 𠂇 | ソ | | |
| KS255660 | 255660 | 00255660 | | 43E2 | 22838 |
| 𠂇 | 𠂇 | 𠂇 | ヒ | | |
| IA4349 | 327810 | 00327810 | | 43E2 | 29383 |

Figure 5 Evidence from 《汎用電子……成果報告書》 P316

Meanwhile, 文字情報(aka the successor of 汎用電子) also considers that these two characters are different and they are both encoded in there IVD with the different IVS but the same shape. And it seems to be inappropriate to consider the actual shape 𠂇 purely as a polyphonic character(多音字), because the genuine polyphonic characters are not separated with the different serial number. For example:

| | | | | | |
|--------|--------|------|----------|-------------|------------|
| 車 | 車 | 車 | 車 | シャ・キョ・コ・くるま | |
| JA2854 | 431960 | 8ECA | 00431960 | 1-28-54 | 8ECA 38172 |

Figure 6 Evidence from 《汎用電子……成果報告書》 P2129

“車” is a common used polyphonic character regardless whether it is in China, Japan or Korea, while 《汎用電子情報交換環境整備プログラム成果報告書》 put the pronunciations シャ(sha; Chinese: chē; Korean: cha) and キョ・コ(kyo/ko; Chinese: jū; Korean: geo) together after the same character/glyph/references.

Following is the information about 𠂔{且}{皮} if a disunification is accepted. The 𠂔{肉}{皮} one should stay in its original place because the radical of U+43E2 is 肉.

| Glyph | Mandarin | IDS | RS | FS | Variant | Source Reference |
|-------|----------|-----|-------|----|--------------|------------------|
| 𠂔 | cū | 𠂔月皮 | 107.4 | 3 | 𠂔 U+24FDA | GKX-0790.27 |

Table 1 Information of GKX-0790.27

We suggest China consider disunifying this character.

(End of document)